

汤姆森英语教师丛书

TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT

在语境中教语言



Alice Omaggio Hadley (美) 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2002-1459

图书在版编目(CIP)数据

在语境中教语言/(美)赫德利(Hadley, A. O.)著.—北京:外语教学与研究出版社,2003.8

ISBN 7-5600-3606-6

I. 在… II. 赫… III. 外语教学—教学研究—英文 IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 065540 号

Alice Omaggio Hadley

Teaching Language in Context Third Edition

Original Book ISBN: 0-8384-1705-1

Copyright © 2001 by Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning

Original language published by Thomson Learning (a division of Thomson Learning Asia Pte Ltd). All Rights reserved.
本书原版由汤姆森学习出版集团出版。版权所有,盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Thomson Learning to publish and distribute exclusively this edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SARs and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书由汤姆森学习出版集团授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

在语境中教语言

Hadley, A. O. (美) 著

* * *

项目管理: 孙平华

责任编辑: 李红玲

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 32.75

版 次: 2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3606-6/H·1801

定 价: 45.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

出版说明

当前,我国外语教育领域正在进行着全面而深入的改革。改革的内容涉及到外语教育的方针政策、基本理念、基本原则、教育文化、教育实施、教育评价等各个方面,也关系到新世纪亿万学生的成长和可持续发展。随着课改新理念、语言新方针和教育新策略的确定及课改的逐步推开,教师培训工作的重要性和关键作用变得越来越为突出。从某种意义上说,课改能否最终获得成功,取决于广大教师对课改的认识、取决于他们的语言理论水平和实际工作能力。

对英语教师来说,新一轮的课改提出了许多新的理念和原则:强调学习者的个性发展的“以人为本”的教育思想;强调语言学习与人的可持续发展的关系;强调语言目标的新内涵:知识、技能、策略、文化和情感等;强调语境教学与综合全面评价理论的引进。所有这些具有丰富内涵的理念,都需要广大教师学习和了解。

同时,国家英语课程改革对英语语言教学理论和实践提出了新的、更高的要求,研究学生如何学、教师如何教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已成为新世纪英语语言教学研究的主要焦点。针对国家英语课程改革的实际,外研社精选并引进国际著名出版机构——汤姆森学习出版集团设计的多部论著和专业教程(均为当代语言教育领域的力作)。由当今国际语言教育界的权威人士 David Nunan, Larsen-Freeman, Neil Anderson, Andrew Cohen, Tom Scovel 等编著并由国内英语教育界专家学者撰写导读。这些专家学者在认真阅读原著的基础上,结合中国外语教师的需求和现状,有针对性地用深入浅出的语言对原书作了概括、总结与评价,有助于英语教师和语言工作者、研究者对原著的学习和理解。本丛书 19 个选题都是目前英语教师关注的深层和热点专题。

在这 19 本书中,有几本是关于外语教学理论的,如 *Learning New Languages*, *Teaching ESL K-12*, *Understanding Language Teaching*, *Teaching English as a Second or Foreign Language*; 有几本是关于语言教学技能和实践的,如 *Exploring Second Language Reading*, *Teaching and Learning Vocabulary*, *Teaching Second Language Writing*; 有关于学法指导的: *How to Be a More Successful Language Learner*; 有关于课程设计的: *Designing Language Courses*; 有两本是关于语言测试与评估的: *Learning About Language Assessment*, *Assessing Language Ability in the Classroom*; 有的是关于外语教学中科研方法的: *Doing Teacher Research*; 有的是关于师资发展的: *Pursuing Professional Development*; 有三本书是关于语境和文化教学的: *Teaching Culture*, *Teaching Language in Context*, *Teacher's Handbook*; 还有三本是关于教学法的: *Working with Teaching Methods*, *Teaching*

Languages, Methodology in TESOL.

本丛书作为英语教师专业化教育与发展 and 英语专业硕士研究生教育的教材，从英语语言教学的理论和实践两个层面，为英语教师的实践教学提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供了丰富的资源，供在职大、中学英语教师和英语语言教学研究者、尤其是英语专业硕士研究生学习使用。

外语教学与研究出版社

在

语境中教语言

导读

本书是专为外语教师及准教师编写的一部关于外语教学基本理论及实践方法的综合性指导书籍。

外语教学是一个包罗万象的领域。它不仅牵涉到对于语言属性、语言能力等语言学基本概念的界定，对于人类学习规律特别是外语学习过程的认识等心理学分支领域，而且还涉及到对于教育哲学及教学规律的理解。

纵观百年来西方外语教学和外语教学研究的发展史，我们不难看出，理论研究固然在某些问题、某些时期、某种程度上对教学实践起到了积极的导向和直接的促进作用，但在很多情况下，研究实际上更多地陷入了对一些基本观念的争议、探讨之中，比如：“语言能力”到底应该涵盖哪些层面的能力，外语教学应该更加强调语法的准确程度还是表达的流畅程度，学习外语究竟应该重“学习”还是重“习得”，教学活动应该以教师为中心还是以学生为中心等。

诚然，研究的过程就是争议和探讨的过程，这种争议和探讨最终将有助于提高和深化我们对外语教学原则和规律的认识。但不可否认的是，外语教学领域里的这些争议和探讨，在相当长的一个时期内，一直停留在对一些基本观念的认识层面而不能深入，研究者们设计的各种教学方法在很大程度上

是基于各自不同理论认识的构想，与课堂教学的现实往往有较大的距离。这种状况对外语教学实践产生的影响是，广大外语教师在众说纷纭的理论观点面前常常感到无所适从。形成这种局面很重要的一个原因是，人们在相当长的时间里没有认识到外语教学研究对语言关注的层面实际上是应该有别于语言学对语言进行研究的那些层面的。也就是说，语言教学研究的对象应该而且也只能是在具体使用情境（语境）中的语言，决非语言学所关注的抽象意义上的语言。

由于这方面认识的混淆，广大外语教师时而被告知培养学生的语言能力就是教他们掌握语法结构知识，时而又被告知培养学生的交际能力就应该尽量少教或干脆不教语法知识。特别使教师们感到困惑的是，这些针锋相对的主张往往各自都有一套让人听起来非常有道理的依据。事实上，在脱离具体使用情境的前提下来探讨语言和语言教学，我们是无法判断上述这些主张孰是孰非的。而当我们一旦领悟到我们要教给学生的并不是语言抽象属性的某一层面而是在实际生活中真正使用的语言时，问题的答案似乎一下子就变得清晰明了了。对于外语教学来说，语言能力应该是在真实情境中使用语言的能力。这种能力是由对语法结构、语义功能、交际策略、得体意识等众多语言相关成分的了解和运作能力共同交织而构成的。外语教学的某个环节、某个时期应该侧重关注哪种成分，需要不断动态调整。对于外语教师来说，重要的是：不能以自己的观念把这些成分之间的关系对立起来。

从以上简单的分析我们可以清楚地看到，“语境”的概念对于外语教学的定位是何等重要。本书涵盖的内容也和其他同类书籍差不多：从语言能力的界定到外语学习的规律，从外语教学的原则和方法到四种基本技能的培养，从语言的文化背景到语言测试的设计，再到课堂教学的实施。这些话题都是外语教师们十分熟悉的。然而，正如它的标题——“在语境中教语言”明确提示的那样，书中探讨的是具体使用情境中的语言和语言教学的上述相关层面。换言之，“语境”是本书探讨问题的前提，也是贯穿全书的一条基本线索。这一特征又使得本书与其他同类书籍十分不同，它极大地提高了本书的实用价值，拉近了这部著作与一线外语教师间的距离。作者的独具匠心之处也在于此。

1

全书总体评价

作为一部综合性的教学指导参考书，本书在论及各个层面的问题时都对相关研究发展与演变的过程提供了简明扼要的背景评析。另外，本书对外语教学问题的探讨仅限于正规教育体系中的课堂教学模式，并不涉及自然环境中的外语或第二语言习得。全书各章结构详见英文部分“Preface”（前言）处。另外，为了方便读者使用，各章还在最后专门设了“Summary”（本章概要）和“Activities for Review and Discussion”（复习讨论活动）两个小节，并附有“References”（参考文献）。

《在语境中教语言》自 1986 年第一版问世以来，又陆续出了两个修订版本，其读者缘可见一斑。难怪本书英文出版者在第三版的出版说明里郑重其事地将其称为“每一位外语教师的必备参考书”。本书作者 Alice Omaggio Hadley 教授在谈到第三版的特点时指出：这个版本在保留了前两个版本独特思路的基础上，将 1996 年开始为应对新世纪的挑战而制定的《外语学习标准》（*Standards for Foreign Language Learning*）纳入了全书各个话题的探讨框架当中。另一方面，全书的讨论还兼容了教育技术在外语教学中愈来愈凸显的角色这个不容忽视的重要因素。毫无疑问，这两项重要内容使得新版的《在语境中教语言》更贴近时代，更适合 21 世纪外语教学的需要。

由于近年来国家的重视和各方面条件的改善，我国广大外语教师的教学理论修养得到了提高，教学实践技能的再培训也取得了长足的进步。在这一方面，有选择地适时引进国际上相关领域的权威性典籍文献和最新研究成果真可谓功不可没。相信这次引进的包括本书在内的系列指导书籍会像前几次引进的几批文献资料一样，把我国的外语教学再次推上一个新的台阶。

2

各章节主要内容与导读

第一章 谈懂得一种语言：交际能力、能力水平与《外语学习标准》

本章以“谈懂得一种语言”为标题，引出了探讨外语教学首先需要面对的基本概念“交际能力”，或称“语言能力”。

作者简要介绍并评析了对这个概念各种不同认识的发展演变过程，并澄清了某些不正确的看法。作者指出，“语言能力”这个说法在今天已不再是个狭义的概念。大多数外语教师都明白它涵盖了语法结构以及语用方面的多种知识和技巧。认识到这一点固然使我们对外语教学的目标看得更明确了，但能力毕竟是一个笼统的概念。它只能帮助我们界定外语教学的理想目标，而真正能够在我们的教学过程中发挥实际作用的是能力程度或水平（level）的区分。在此基础上，作者就“懂得一种语言”所涉及的语言能力水平这个话题介绍了《美国外语教育委员会语言能力指南》（*ACTFL Proficiency Guidelines*）和《外语学习标准》这两个纲领性文件所提出的标准，特别是后者所概括出的五个“C”（5Cs: communication, cultures, connections, comparisons, communities）。

第二章 谈学习一种语言：有关的一些理论视角

本章概括介绍了近几十年来对成人学习外语时语言能力如何形成这一问

题的各种认识。

我们知道，成年人学习外语是一个感性体验和理性认识相结合的过程。也就是说，在这个过程中学习者既需要以“熟能生巧”的方式逐步掌握一些技巧层面的东西，又需要通过逻辑思维的方式了解语言内在的规律和道理。本章所评介的五种理论观点包括两种经验主义的认识（行为主义和联结主义）和三种理性主义的认识（普遍文法理论、监控理论和认知理论）。这五种理论观点基本上涵盖了迄今为止人类从不同角度对外语学习规律的认识和阐释。作者在介绍每一种观点的时候，除了对其精到之处进行重点说明外，还对其不足或不当之处引起的争议作了具体介绍。

此外，本章对外语学习中的另一个重要因素“学生个体差异”的问题进行了探讨。

作者最后还就上述理论认识对于外语教学实践的指导意义发表了很有参考价值的看法。正如作者在本章结语中所述，外语学习过程是个极其复杂的事物。人类对其属性的认识应该说还非常肤浅。争议、探讨将会长期存在，因为我们对事物的认识只有通过不断的摸索才能提高。

第三章 谈语言教学：方法论中的原则与重点

在前两章理清了语言能力的概念和认识外语学习性质及规律的不同途径的基础上，本章对教学法原则和教学侧重点的发展变化进行了阐释。作者进而对当今的外语教学所要追求的语言能力提出了五条教学原则设想，并提供了严谨的理论依据。

接下来本章主要对外语教学法流派的发展演变过程进行了简要的历史回顾，并对当前教学实践中的教法问题发表了看法。作者以“产生背景”、“主要特征”和“潜在弱点”为基本架构对外语教学历史上有重要影响的教学法流派进行了精辟的评析。所涉及的教学法流派包括：传统的“语法翻译法”、“直接法”、“听说法”，针对“听说法”的弊端而提出的两种认知教学体系，强调语言功能性的“交际法”，“直接法”的两种现代改良版本“全身反应法”和“自然法”，以及在人本主义教育思想影响下产生的“社群学习法”、“静默法”和“暗示法”。

第四章 语境在理解与学习过程中的作用

本章是全书的核心内容。

上一章提出的五条外语教学原则设想中的第一条就是：外语教学必须为学生提供在今后使用目标语时有可能遇到的各种实际情境中练习使用语言的机会。本章在这条原则的基础上进一步指出，尽管语境的重要性早就有前辈学者大声疾呼过，但目前的外语教学在实施过程中对语言的形式关注仍然多于内容。教学活动更多地还是以句子为基本单位来进行，而不是把连贯的语段或语篇作为体会或分析语言的基本单位。作者以实例说明了寓于语境中的连贯语段对学生理解进而学会使用语言各种潜在含义的重要性。

强调语境的目的就是要引导学生在理解语言的过程中更多关注其“语义”的层面，而对语义的理解程度又是与学生的背景知识直接相关的。在此，作者引入“图式理论”对这种关系进行了系统的阐释，并简单介绍了几项有关语境在语言理解过程中所起作用的实践性研究，如图片和文字说明以及各种形式的前期热身活动对提高学生语言理解程度的作用。

本章的最后两节，一方面对如何利用计算机技术为学生创造更丰富的语言学习情境作了很有参考价值的提示，另一方面还对始于加拿大的、以目标语进行多学科教学的“以内容为基础的外语教学”（也称为“沉浸式”外语教学）及其多种实施方案作了简要介绍和评价。

第五章 以培养语言实用能力为目标的听、读教学

本章与接下来的两章分别提出了寓于语境中的外语教学思想具体落实到听、说、读、写四种技能教学中的样板模式。

具体来说，本章集中讨论听、读这两种接纳性语言技能的教学。作者指出，听和读都具有诠释信息也就是解决问题的属性，因而都涉及一个对输入信息形成设想、进行推断、解决疑点、最后得出信息含义的过程。虽然这两种语言活动的运作过程相似，但由于两者处理的信息一种为口头语言而另一种为书面语言，因而在信息处理的方式上又有很多不同之处。本章用两个小节分别对听力理解和阅读理解教学在技巧的使用、教学目标的设定、语言素材的选择等方面进行了探讨，并以多个教学实例样板分别演示了寓于语境中的外语教学思想在初、中、高三个不同水平的听、读教学中实施的具体方案。

作者在本章中还特别指出，听、说、读、写四种技能的划分对于外语教学来讲是必要而且也是有效的，但在语言使用的真实情境中，这些技能往往是融汇在一起的。因此，为了培养学生使用语言的能力，我们在训练和培养接纳性技能的时候不应人为地割断它们与产出性技能的自然关联。

第六章 培养口语能力

本章开门见山地指出，时代的发展使得用外语进行面对面的交流成为越来越多的人所追求的目标。这一点从“交际能力”在《外语学习标准》中被赋予的地位可看得非常清楚。

本章在讨论如何培养学生的外语口头表达能力之前，先对所谓“过渡语”（即具有非母语学生使用特点的目标语）进行了分析。作者引述有关研究，首先指出过渡语的双重动态性质，即它既是语言规则的重组过程（由母语规则向目标语规则转化），又是语言规则的创建过程（目标语规则自身由简单到复杂的渐进式积累）。过渡语的另外一个重要特征是不稳定性：规律的不稳定性包括学生使用语言的个体特征差异以及在不同使用情境中的差异；无规律的不稳定性包括随意滥用和受一时身体或情绪状态影响产生的差异。这些理论观念一方面能够帮助我们更好地理解为什么学生用目标语谈论简单事物时驾驭语言的能力要远远胜于谈论复杂的事物，以及为什么学生在全班面前谈话时的流畅程度往往明显低于在小组讨论时这类现象；另一方面，这些认识也为我们组织教学提供了很有意义的思路。正如某学者所说，在设计教学活动时，适当控制内容的复杂程度有助于学生表达流畅程度的提高；而对提高学生表达的准确性来说，语用情境比较正式的教学活动则是必不可少的。由此可见，只有把不同类型的教学活动科学、有机地融合起来，才能有效地帮助学生培养口语能力。本章提供的大量教学活动样板就是根据这一指导思想而设计的。

此外，本章最后两节还对外语教学应该如何处理学生过渡语中的错误这一重要课题提出了多种应对原则和策略。

第七章 培养写作能力

作者在本章中首先引述相关研究，对写作这种技能的复杂性进行了概括说明。有关研究指出，写作实际上是“写”（writing）和“作”（composing）相互交叉运作的双重过程。书面表达是一种正式的表达方式，它对表述的要求在确切程度、思路的逻辑性、语气的得体性、文字使用的风格、乃至篇章布局的策略等方面完全不同于口头表达。因此，写作能力既包括“把想说的话写下来”这一低级层面，同时也包括对上述一系列问题的构思这一高级层

面。

鉴于写作的这种两重性，有学者提出，我们在外语教学的初级阶段可以把低层次的“写”作为口头表达的支持技能来训练。这样不仅能够丰富口语教学的训练方式，而且也有助于学生形成“提笔就写”的习惯。这种基本的动笔技能越熟练，日后高层次“作”的教学就会进行得越顺利。

在写作教学中，教师的另一项重要任务是帮助学生完成从“掌握技能”到“使用技能”的过渡。有关研究表明，增强写作活动的真实感及其对学生自身生活的实际意义，同时适当进行创作性写作练习，有助于这个问题的解决。对此，本书作者再次告诫外语教师一定要注意练习形式的多样化，以达到优势互补的目的。本章以大量篇幅为我们提供了初、中、高三个水平的写作教学活动样板，其中既有作为支持技能训练的活动，也有以训练学生构思为目的或利用计算机技术进行写作训练的教学活动。

第八章 文化背景教学

针对当前外语教学对文化背景因素的重视仍然停留在较肤浅层面这种现状，作者一针见血地指出，文化的内涵本身就是动态和发展的。因此，文化背景教学如果不从根本上放弃程式化的思路，就不能帮助学生培养学好一门外语必需的文化意识以及发现和理解文化差异的能力。

本章对文化教学中的重要观念，如文化的精髓、避免偏见、理解文化差异等，作了有针对性的提示。并对一系列经过近几十年教学实践检验的文化背景教学策略、方法或技术手段进行了分门别类的介绍，并提供了操作样板。

第九章 课堂测试

同许多综合性教学指导参考书一样，本书的最后一章也以“课堂测试”为论题。因为，没有一套科学、有效的测试评估体系作依据，教学的效果是无法衡量的。

传统的语言测试有一套完整而严谨的理论体系和规范的操作方式。毫无疑问，这套理论体系和操作方法是以外语教学的宏观及微观目标为指南的。随着时代的发展，外语教学的目标越来越偏重于培养学生在真实交际情境下使用语言的能力。而传统的语言测试理论及方法在评价这种能力方面存在许

多缺陷和不足之处。

对语言测试的基本原理进行简要说明后，本章联系外语教学目标的要求，分别提出了对各种微技能进行测试的形式及样板，对完成不同类型写作任务的综合技能进行考核的多种形式及范例，以及设计具有真实语境特征的书面试题应遵循的原则。本章还专门对口语能力的评价进行了比较细致的探讨，一方面是因为培养学生的口头交际能力是当今外语教学公认的重要目标，另一方面是由于口语交际自身的某些特点（瞬时、即兴、面对面）给测试操作带来的困难。作者在本章的最后一节简单介绍了近年来语言测试领域的革新和发展动向，如计算机个体适应性测试（俗称“机考”）及任务性语言能力评估等新的语言能力评价方法或思路。

结语：有关制定以能力水平为导向的教学计划的一些实用指导原则

本书结束语的主要目的是为了引起广大外语教师对制定教学计划这项工作的重视。同时，作者还为教师制定教学总体计划以及某一课内容的具体教学计划提出了明确的指导原则。在制定总体教学计划方面，作者着重说明了有关设定教学目标、选择教材以及设计课程大纲的原则和方法。针对某一课内容具体教学计划的设计，作者提出了以下几条原则：

1. 教学活动应置于真实的交际情境当中，以鼓励学生积极使用语言来探讨问题。
2. 教学活动应有助于学生达到教学的功能性目标。
3. 教学活动应注意多样化，充分照顾学生的个体差异。
4. 教学活动应与学生的实际语言水平相称。
5. 教学计划应落实为书面的教案形式。
6. 一课内容结束后应对教学计划进行评估。
7. 每一课内容的教学活动累积起来，应在一学期的时间里完成该门课程的各项总体目标。

作者在结语的最后还特别强调了设计教学活动时应充分关注学生的兴趣这个因素。

PREFACE

Preface

As we begin a new century and a new millennium, it seems natural to look back over the past several years to see what we have accomplished and, at the same time, look forward to see what challenges lie ahead. In the language teaching profession, we have been both blessed and challenged by the substantial growth of knowledge that has taken place in our field in the past few decades. We have been blessed with a renewal of interest in language learning in this country and a greater recognition of its place in the curriculum of the future. We have been revitalized by the excitement generated as we pursue new directions in research and develop more creative ways to enhance learning in the classroom. Yet we are challenged by the many unanswered questions that our research efforts have only begun to address, and by the need to sort through the profusion of developments and ideas in our field and clarify for ourselves our own vision of the learning/teaching process.

Rod Ellis, in his excellent book, *Understanding Second Language Acquisition*¹, argues that language teachers would greatly benefit from attempting to make explicit their own theories of how second-language acquisition occurs. This continuing struggle to understand, clarify, and articulate one's beliefs and practices is at the very heart of what it means to be a professional. We as teachers need to be able to choose wisely among the multitude of options that are presented in the professional literature and to know why we think these choices are best. At the same time, all of us need to be willing to be open to new ideas that lead to professional growth and positive change.

This book has been written in an attempt to assist readers interested in classroom language learning in the process of clarifying their own beliefs about language teaching and learning. I have chosen to organize this third edition of *Teaching Language in Context* around the set of hypothesized principles of language teaching that I presented in the first edition—principles derived in part

¹ Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1985.

from my own understanding of the concept of “proficiency,” as described in the *ACTFL Proficiency Guidelines*¹. These principles represent some of my own assumptions about teaching and are offered as one way to look at the issues before us. But the set of hypotheses is not meant to be prescriptive. As Strasheim² pointed out in 1976, we have moved out of the period of our professional history that was governed by absolutes. Neither are these hypothesized principles meant to define a particular methodology. Many practitioners reject the idea that one “true way” can be found for all learners, who bring a wide variety of personalities, cognitive styles, and learning preferences to our classrooms. Rather, the principles set forth in the third chapter of this new edition are derived from the theories explored in Chapters 1 and 2 and serve as an organizer for the discussion of theory and practice that unfolds in subsequent chapters.

Although the set of hypothesized principles is not new to this edition, there are a number of new topics that are reflected throughout the chapters of the book. First, the third edition includes a discussion of the *Standards for Foreign Language Learning*³, which represent the efforts of a large group of professional organizations and individuals to outline goals for foreign language study in the twenty-first century. The standards movement has already had a strong influence on the thinking of the profession and promises to challenge us to work toward improving our language programs in significant ways in the years ahead.

A second topic that has been integrated throughout the third edition is that of the role of technology in language teaching. Most of this new material has been contributed by Robert M. Terry, whose expertise in this area far exceeds my own. I am grateful to him not only for contributing to the new edition in this way, but also for his help in reading and commenting on the entire manuscript and providing a number of ideas for classroom activities that are also new to this edition.

The third edition also includes an updated review of some of the literature in the fields of second-language acquisition and foreign language education. Some of the topics that are of special interest to researchers and practitioners today are the role of instruction in language learning and the importance of focusing, at least to some extent, on formal features of the language within a communicative approach. Additional topics of high interest include the integration of culture and language study and the development of alternative assessments to measure students' progress, particularly in light of the standards. The sheer volume of research that has taken place in the past several years in second-language acquisition and foreign language learning prohibits any comprehensive review of all of the relevant literature, but it is hoped that the new materials included

¹ *ACTFL Proficiency Guidelines—Speaking*. Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1999.

² Lorraine Strasheim, “What Is a Foreign Language Teacher Today?” *Canadian Modern Language Review* 33 (1976):39–48.

³ *Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21st Century*. Yonkers, NY: National Standards in Foreign Language Education Project, 1996.

in this edition will lead readers to some interesting and helpful resources that treat the various topics in greater depth.

A brief summary of the chapter contents for this edition follows.

In Chapter 1, "On Knowing a Language: Communicative Competence, Proficiency, and the *Standards for Foreign Language Learning*," various theoretical and practical insights into what it means to be competent or proficient in a language are explored. This chapter, updated for this edition, extends the discussion of the first two editions about the nature of language proficiency, partly in response to the proliferation of ideas about this concept and its meaning since the first edition appeared in 1986. Most of us in the foreign and second language field consider teaching "for communication" or "for proficiency" our ultimate goal. Yet what do these terms mean precisely? In recent years, concepts such as "communicative competence" and "proficiency" have been used to refer to a wide variety of practices and approaches, and undoubtedly their meanings have been overextended and sometimes distorted. These concepts are considered in this first chapter, and various theoretical models of language competence are reviewed and discussed. The *ACTFL Proficiency Guidelines* are described briefly, and oral proficiency level descriptions are summarized. Research about levels of proficiency attained by students in high school and college programs is examined, and some misconceptions about proficiency are also discussed. In the last section of the chapter, the *Standards for Foreign Language Learning* are presented, and the five interrelated goal areas of communication, cultures, connections, comparisons, and communities are briefly outlined.

Chapter 2, "On Learning a Language: Some Theoretical Perspectives," deals with the question of how adult learners *develop* proficiency in a second language. Many new theoretical viewpoints have been advanced in the professional literature in the past two decades, and any approach to language teaching that we ultimately choose should be informed by these developments and the insights they provide. The sample of theoretical positions about the way in which adults acquire a second language has been chosen to reflect a continuum of perspectives from empiricist to rationalist views. Five theoretical viewpoints are reviewed and summarized in the chapter. Because learners are not alike, theoretical models of how learners acquire language should take into account the role that learner differences might play in the process of proficiency development. This important issue is therefore treated as well. The last section of the chapter considers how language learning theory can be related to classroom practice and how research interests and perspectives in the somewhat different fields of second-language acquisition (SLA) and foreign language learning/teaching can complement and inform one another.

In Chapter 3, a set of hypothesized principles for classroom teaching that are derived from the discussions in Chapters 1 and 2 is presented, and a rationale for each principle is given. The chapter then looks at a variety of methodological approaches, both from a historical perspective and in terms of current practices, analyzing their salient features. Underlying theoretical assumptions are explored, as

well as teaching strategies and techniques that typically predominate in each approach.

Chapter 4 presents a review of the research, in both first- and second-language learning, regarding the role of context in the comprehension and production of discourse. The chapter ends with a discussion of content-based learning and the whole continuum of possibilities for including both cultural and interdisciplinary subject matter in the language classroom. Chapter 5 then offers suggestions for contextualizing listening and reading practice, as well as a rationale for incorporating such activities into classroom instruction. In this edition, new activities based on authentic materials have been included. The role of video and computer technology in fostering the development of listening and reading abilities is also discussed.

Chapters 6 and 7 provide guidelines for contextualizing practice in speaking and writing, as well as ideas for integrative activities involving listening, speaking, reading, writing, and culture. Creative language-use activities and formats for small-group communicative interaction are also presented. Some ideas for responding to specific learner problems in each of these skill areas are also highlighted.

Chapter 8 treats the teaching of culture, including various models for choosing cultural topics and materials and activities that integrate the teaching of language and culture.

Chapter 9 presents formats for proficiency-oriented classroom testing, as well as a description of oral proficiency testing techniques used in conjunction with the ACTFL and ILR proficiency guidelines. Item types for classroom tests of listening, reading, speaking, writing, and integrated skills are presented in contextualized, situational formats. Additional suggestions are included in this edition for the use of authentic materials in classroom tests and quizzes. The final section of the chapter reviews some of the literature on new types of assessments, including computer-adaptive testing, portfolios, and performance-based tasks.

The epilogue to this edition synthesizes the material in the preceding pages by illustrating how curricular planning can reflect a proficiency-oriented approach. Practical suggestions for goal setting, text selection, and lesson planning are discussed.

The appendices to the second edition include various practical resources for the language teacher. Appendix A includes the most recent *ACTFL Proficiency Guidelines* for speaking. The other appendices include additional illustrative material relating to evaluating multimedia programs (Appendix B) and providing feedback on students' writing (Appendix C).

The reader will notice that certain key ideas relating to the development of language proficiency recur throughout the book in cyclical fashion. For example, the concept of contextualized language use is presented in Chapter 1, where models of language competence are discussed. This concept recurs in the discussion of methodology in Chapter 3, is examined from the perspective of the researcher in Chapter 4, recurs in Chapters 5, 6, and 7 and in discussions of practical classroom techniques, appears again in Chapter 8 on teaching culture, and is central to the